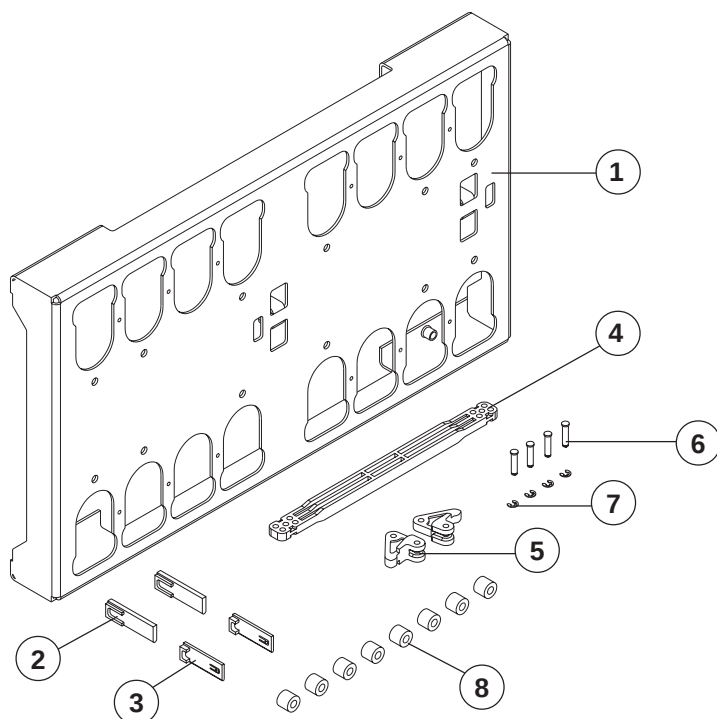


MTS/E 800 MTSE 1600

INTERBLOCCO MECCANICO TRA DUE INTERRUTTORI AFFIANCATI
MECHANICAL INTERLOCK BETWEEN TWO CIRCUIT-BREAKERS MOUNTED SIDE BY SIDE
VERROUILLAGE MECANIQUE ENTRE DEUX DISJONCTEURS MONTES COTE A COTE
INTERBLOQUEO MECANICO ENTRE DOS INTERRUPTORES COLATERALES
MECHANISCHE VERRIEGELUNG ZWISCHEN ZWEI NEBENEINANDER EINGEBAUTEN LEISTUNGSSCHALTERN



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS CONTENU CONTENTO INHALT	QUANTITA'		QUANTITE		ANZAHL
		Fisso Fixed Fixe Fijo Fester	QUANTITY	Estraibile Withdrawable Débr. sur chariot Extraible Ausfahrbarer	QUANTITY	
1	Piastra Plate Platte		1		1	
2	Pistoncino Small piston Kölbchen		—		2	
3	Pistoncino Small piston Kölbchen		2		2	
4	Asta Rod Stab		1		1	
5	Leva Lever Hebel		2		2	
6	Perno Pivot Zapfen		2 + 2		2 + 2	
7	Anello di ritenuta Grommet Dichtungsring		4		4	
8	Distanziatore Spacer Distanzstück		—		8	

ISTRUZIONI

N.B. Ogni KIT consente di realizzare l'interblocco meccanico tra due interruttori della stessa grandezza (due interruttori MTS/E 800 o due MTSE 1600) indipendentemente dalla versione, dal tipo di terminali o dal numero di poli come indicato nel grafico a lato.

Per interruttori muniti di comando motore fornire sempre le seguenti applicazioni:

- 1 commutatore aperto/chiuso e 1 segnale di scattato sganciatore GW 98 301 (più connettore)
- blocco a chiave in aperto della sola manovra manuale GW 98 365

INSTRUCTIONS

N.B. Each KIT allows to obtain the mechanical interlock between two circuit-breakers of the same size (two MTS/E 800 circuit-breakers or two MTSE 1600) apart from version, terminal type and pole number as shown in the diagram below.

Always provide the following applications for circuit-breakers fitted with motor operators:

- 1 open/closed change-over contact and 1 release tripped signal GW 98 301 (plus connector)
- key lock for locking in the open position of manual operation only GW 98 365

INSTRUCTIONS

N.B. Chaque KIT permet de réaliser le verrouillage mécanique entre deux disjoncteurs de la même grandeur (deux disjoncteurs MTS/E 800 ou deux MTSE 1600) indépendamment de la version, du type des prises ou du nombre de pôles selon le schéma ci-dessous.

Pour les disjoncteurs munis d'une commande par moteur, fournir toujours les applications suivantes:

- 1 commutateur ouvert /fermé et 1 signal de déclencheur déclenché GW 98 301 (plus connecteur)
- verrouillage par clé en ouvert de la seule manoeuvre manuelle GW 98 365

INSTRUCCIONES

N.B. Cada KIT consiente realizar el interbloqueo mecánico entre dos interruptores del mismo tamaño (dos interruptores MTS/E 800 o dos MTSE 1600) independientemente de la versión, del tipo de borne o del número de polos según se indica en el gráfico de abajo.

Para interruptores con mando motor proporcionar siempre las siguientes aplicaciones:

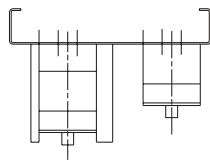
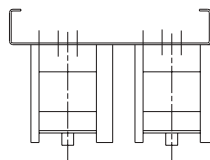
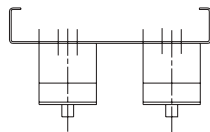
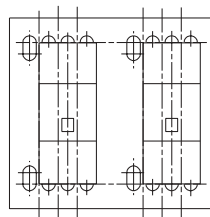
- 1 conmutador abierto/cerrado y 1 señal de disparo relé GW 98 301 (más conector)
- bloqueo a llave en abierto sólo de la maniobra manual GW 98 365

ANWEISUNGEN

Anm. Jeder KIT erlaubt, eine mechanische Verriegelung zwischen zwei Leistungsschaltern gleicher Größe (zwei Leistungsschalter MTS/E 800 oder zwei MTSE 1600) herzustellen, unabhängig von der Version, der Art der Anschlüsse oder der Zahl der Pole, wie es in der unten abgebildeten Grafik dargestellt ist.

Für Schaltgeräte mit Motorantrieb stets folgende Zusatzausstattung liefern:

- 1 Umschalter EIN/AUS und 1 Signal „Auslöser ausgelöst“ Bestellnr. GW 98 301 (plus Steckverbinder)
- Schlüsselverriegelung in AUS-Stellung nur der manuellen Betätigung Bestellnr. GW 98 365



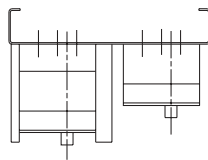
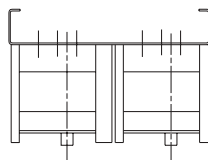
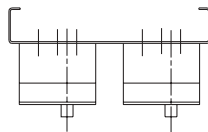
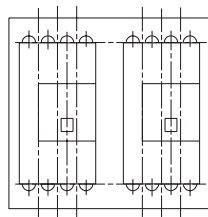
2 fissi

2 fixed

2 fixes

2 fijos

2 feste



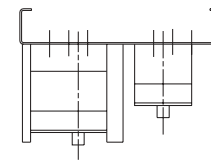
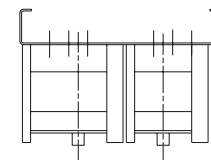
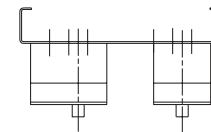
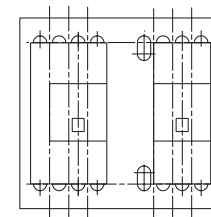
2 estraibili

2 withdrawable

2 débrochables sur chariot

2 extraíbles

2 ausfahrbare



1 fisso + 1 estraibile

1 fixed + 1 withdrawable

1 fixe + 1 débrochable sur chariot

1 fijo + 1 extraíble

1 fester + 1 ausfahrbarer

ISTRUZIONI

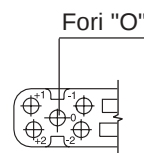
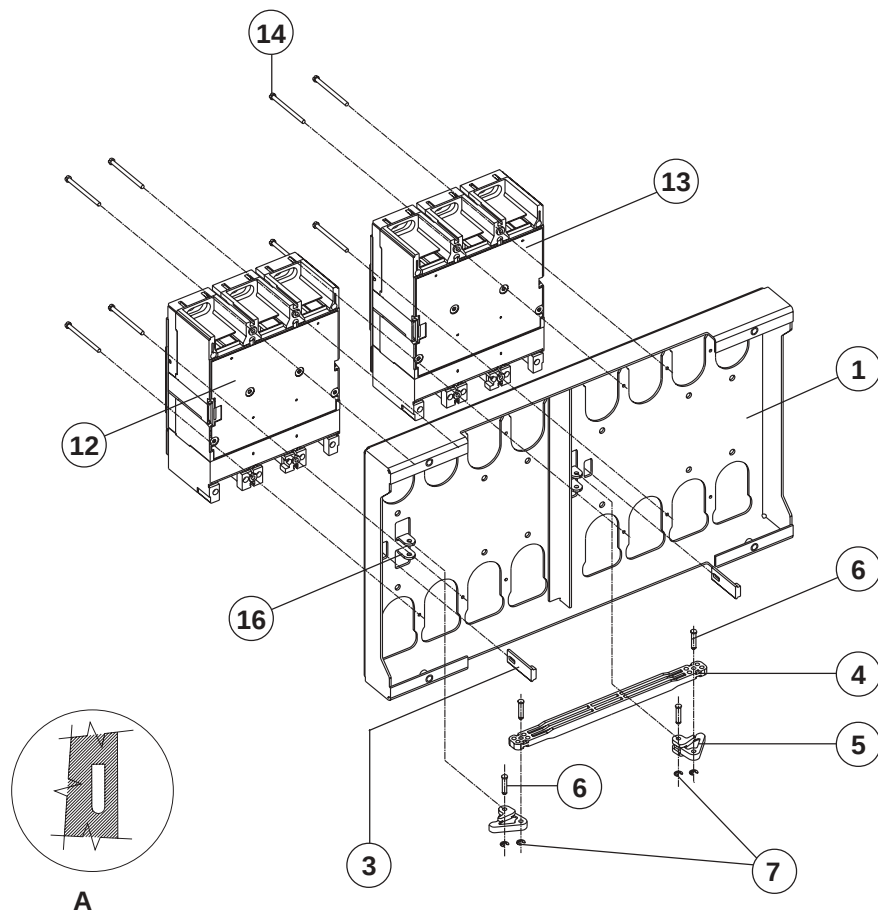
INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

ANWEISUNGEN

Interblocco tra due interruttori fissi
Interlock between two fixed circuit-breakers
Verrouillage entre deux disjoncteurs fixes
Interbloqueo entre dos interruptores fijos
Verriegelung zwischen zwei festen Leistungsschaltern



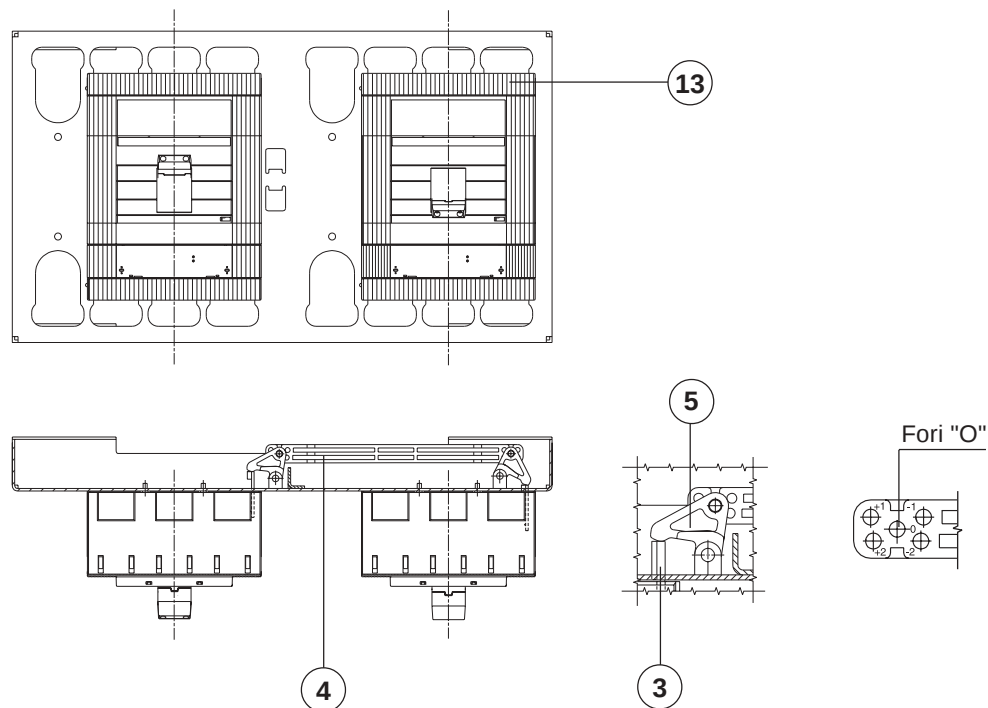
Montare gli interruttori (12) e (13) sulla piastra (1) mediante le viti (14). Rispettare la posizione riportata nella configurazione a pag. 2.
Aprire entrambi gli interruttori e inserirvi i pistoncini (3) attraverso le cave della piastra (1). La posizione dei pistoncini (3) è evidenziata nel particolare (A).
Montare le leve (5) sulle squadre di supporto (16) mediante i perni (6) e gli anelli (7). Montare sulle leve (5) l'asta (4) mediante i perni (6) e gli anelli (7) (utilizzare il foro contrassegnato da O e il passo appropriato in funzione del tipo di interruttore - vedi figura a pagina successiva).

Mount the circuit-breakers (12) and (13) on plate (1) by means of the screws (14). Observe the position indicated in the diagram on page 2.
Open both the circuit-breakers and insert the small pistons (3) through the drillings of plate (1). The position of the small pistons (3) is shown in detail (A).
Mount the levers (5) on the support squares (16) by means of the pivots (6) and the grommets (7). Mount the rod (4) on the levers (5) by means of the pivots (6) and the grommets (7) (use the hole marked with O and the proper pitch according to circuit-breaker type - see figure on next page).

Monter les disjoncteurs (12) et (13) sur la plaque (1) à l'aide des vis (14). Respecter la position montrée dans la configuration à la page 2.
Ouvrir les deux disjoncteurs et y introduire les pistons (3) à travers les perçages de la plaque (1). La position des pistons (3) est mise en évidence dans le détail (A).
Monter les leviers (5) sur les équerres de support (16) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7). Monter la tige (4) sur les leviers (5) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7) (utiliser le trou marqué par O et le pas convenable selon le type du disjoncteur - voir figure à la page suivante).

Montar los interruptores (12) y (13) en la placa (1) con los tornillos (14). Respetar la posición indicada en la configuración de la pág. 2.
Abrir ambos interruptores e introducir los pistones pequeños (3) a través de los taladros de la placa (1). La posición de los pistones pequeños (3) está evidenciada en el detalle (A).
Montar las palancas (5) en las escuadras de soporte (16) con los pernos (6) y los anillos (7). Montar en las palancas (5) la varilla (4) con los pernos (6) y los anillos (7) (utilizar el orificio marcado con O y el paso apropiado según el tipo de interruptor - ver figura de la página siguiente).

Die Leistungsschalter (12) und (13) auf der Platte (1) mit den Schrauben (14) befestigen.
Die in der Anordnung auf Seite 2 wiedergegebene Position ist zu berücksichtigen.
Beide Leistungsschalter ausschalten und die Kölbchen (3) in die Bohrungen der Platte (1) einführen. Die Position der Kölbchen (3) ist im Detail (A) dargestellt.
Die Hebel (5) auf die Auflagewinkel (16) mit den Zapfen (6) und den Ringen (7) montieren. Den Stab (4) mit Hilfe der Zapfen (6) und der Ringe (7) auf den Hebeln (5) (unter Benutzung der mit O bezeichnetem Bohrung und der passenden Steigung nach Leistungsschalterstyp - siehe Abbildung auf folgende Seite) montieren.



Regolazione dell'interblocco: chiudere l'interruttore (13) quindi verificare che tra il pistoncino (3) e la leva (5) venga annullato il gioco o vi sia una leggera interferenza.
In caso di gioco/interferenza eccessivo utilizzare il foro più appropriato della leva (4) (-1, -2 o +1, +2).

Adjusting the interlock: close the circuit-breaker (13) and then check that the play between the piston (3) and lever (5) has been eliminated or that there is slight interference.
If there is excessive play/interference, use the most appropriate hole in the lever (4) (-1, -2 or +1, +2).

Réglage de l'interverrouillage: fermer le disjoncteur (13) puis vérifier qu'entre le petit piston (3) et le levier (5) le jeu est annulé ou qu'il y a une légère interférence.
En cas de jeu ou d'interférence excessifs, utiliser le trou le plus approprié du levier (4) (-1, -2 ou +1, +2).

Regulación del enclavamiento: cerrar el interruptor (13) y controlar que entre el pistón (3) y la palanca (5) no haya juego ni una ligera interferencia.
En caso de juego / interferencia excesivo, utilizar el orificio más indicado de la palanca (4) (-1, -2 o +1, +2).

Einstellung der Verriegelung: den Leistungsschalter (13) einschalten und dann sicherstellen, daß zwischen dem Kolben (3) und dem Hebel (5) kein Spiel mehr ist bzw. eine geringfügige Überlagerung vorliegt.
Im Falle von übermäßigem Spiel/Überlagerung das am besten geeignete Loch des Hebels (4) verwenden (-1, -2 oder +1, +2).

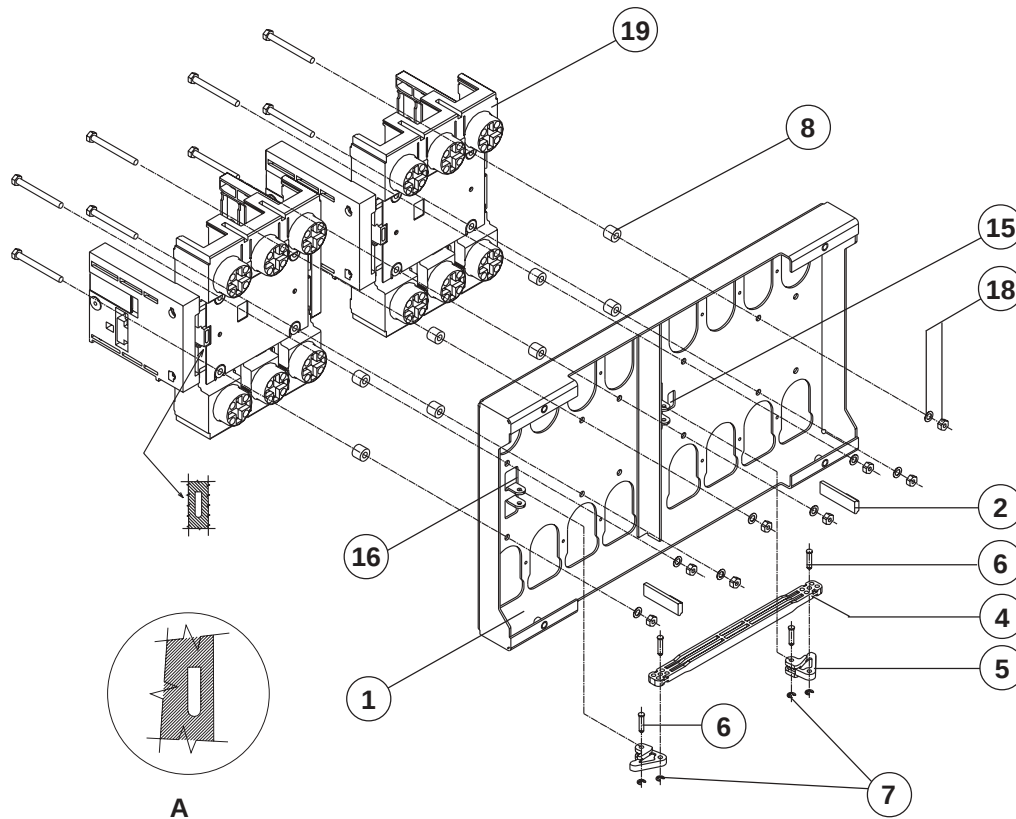
Interblocco tra due interruttori rimovibili o estraibili

Interlock between two plug-in or withdrawable circuit-breakers

Verrouillage mécanique entre deux disjoncteurs débrochables ou débroschables sur chariot

Interbloqueo entre dos interruptores removibles o extraíbles

Verriegelung zwischen zwei steckbaren oder ausfahrbaren Leistungsschaltern



1. Montaggio parti fisse e sistema di interblocco

Montare le parti fisse (19) e (20) sulla piastra (1) mediante le viti (17) con i dadi e le rosette (18), frapponendo i distanziatori (8). Rispettare la posizione riportata nella configurazione a pag. 2. Inserire i pistoncini (2) attraverso le cave (15) della piastra (1). La posizione dei pistoncini (2) è evidenziata nel particolare (A).

Montare le leve (5) sulle squadre di supporto (16) mediante i perni (6) e fissandoli con gli anelli (7). Montare sulle leve (5) l'asta (4) mediante i perni (6) e gli anelli (7) (utilizzare il foro contrassegnato da O - vedi figura a pagina successiva).

1. Assembly of fixed parts and interlock system (same operations for plug-in and withdrawable circuit-breakers)

Mount the fixed parts (19) and (20) on plate (1) by means of the screws (17) with nuts and washers (18), using the spacers (8). Obtain the position shown in the configuration on page 2. Put the pistons (2) through the drillings (15) of plate (1). The position of the pistons (2) is shown in detail (A).

Mount the levers (5) on the support squares (16) through the pivots (6) and fix them with the grommets (7). Mount the rod (4) on the levers (5) by means of the pivots (6) and the grommets (7) (use the hole marked with O - see figure on next page).

1. Assemblage parties fixes et système de verrouillage (mêmes opérations aussi bien pour disjoncteurs débrochables que débroschables sur chariot)

Monter les parties fixes (19) et (20) sur la plaque (1) à l'aide des vis (17) avec les écrous et les rondelles (18), lorsqu'on interpose les entretoises (8). Respecter la position indiquée sur la configuration de la page 2. Introduire les pistons (2) à travers les perçages (15) de la plaque (1). La position des pistons est mise en évidence dans le détail (A).

Monter les leviers (5) sur les équerres de support (16) à l'aide des pivots (6) et les fixer à l'aide des anneaux (7). Monter la tige (4) sur le levier (5) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7) (utiliser le trou marqué par O - voir figure à la page suivante).

1. Montaje partes fijas y sistema de interbloqueo (operaciones normales para interruptores removibles y extraíbles)

Montar las partes fijas (19) y (20) en la placa (1) con los tornillos (17) con las tuercas y las arandelas (18), al introducir los espaciadores (8). Respetar la posición indicada en la configuración de la página 2. Introducir los pistones pequeños (2) a través de los taladrados (15) de la placa (1). La posición de los pistones pequeños (2) está evidenciada en el detalle (A).

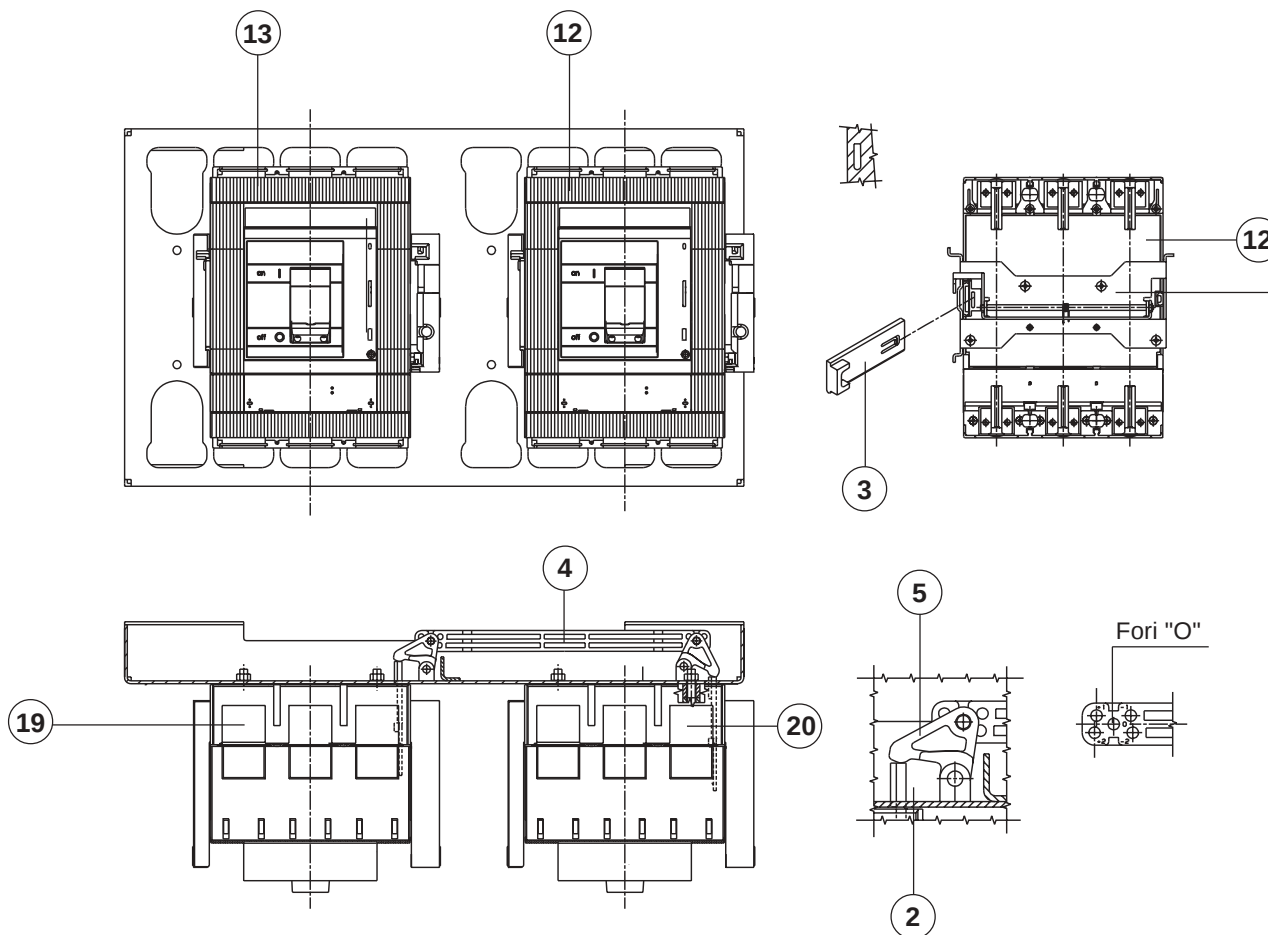
Montar las palancas (5) en las escuadras de soporte (16) con los pernos (6) y fijarlos con los anillos (7). Montar en las palancas (5) la varilla (4) con los pernos (6) y los anillos (7) (utilizando el orificio marcado con O - ver figura de la página siguiente).

1. Montage der festen Teile und des Verriegelungssystems (gleiche Operationen für steckbare und ausfahrbare Leistungsschalter)

Die festen Teile (19) und (20) mit Hilfe der Schrauben (17) mit Muttern und Unterlegscheiben (18) auf der Platte (1) befestigen, durch Einfügen der Distanzstücke (8). Die in der Konfiguration auf Seite 2 dargestellte Position einhalten. Die Kölbchen (2) in die Bohrungen (15) der Platte (1) einführen. Die Position der Kölbchen (2) ist im Detail (A) dargestellt.

Die Hebel (5) auf die Aufschlagwinkel (16) mit den Zapfen (6) und den Ringen (7) befestigen. Den Stab (4) mit Hilfe der Zapfen (6) und der Ringe (7) auf den Hebeln (5) (unter Benutzung der mit O bezeichnetem Bohrung - Siehe Abbildung auf folgende Seite) montieren.

Interruttori estraibili
 Withdrawable circuit-breakers
 Disjoncteurs débrochables sur chariot
 Interruptores extraíbles
 Ausfahrbare Leistungsschalter



Vista posteriore parte mobile
 per interruttore estraibile
 Rear view of moving parts for withdrawable
 circuit-breakers
 Partie mobile pour disjoncteur débrochable
 sur chariot
 Parte móvil para interruptor extraíble
 Beweglichen Teil für den ausfahrbaren
 Leistungsschalter

ISTRUZIONI

2. Predisposizione delle parti mobili e inserimento nelle parti fisse

Inserire a fondo il pistoncino (3) nella cava posteriore della parte mobile (12-13) - la parte fissa (19-20) è già provvista del pistoncino (2). La posizione dei pistoncini (2) è evidenziata nel particolare (A).

Al termine delle operazioni inserire le parti mobili nelle rispettive parti fisse.

Regolazione dell'interblocco

Chiudere l'interruttore (13) quindi verificare che tra il pistoncino (2) e la leva (5) venga annullato il gioco o vi sia una leggera interferenza. In caso di gioco/interferenza eccessivo utilizzare il foro appropriato della leva (4) (-1, -2 o +1, +2).

Montaggio interblocchi misti

Per il montaggio di interblocchi tra interruttori diversi (fisso + rimovibile o fisso + estraibile o rimovibile + estraibile) seguire, di volta in volta, l'istruzione specifica.

INSTRUCTIONS

2. Arrangement of the moving parts and their insertion in the fixed parts

Insert the piston (3) fully in the rear drilling of the moving part (12-13) - fixed part (19-20) is already provided with piston (2).

The position of pistons (2) is shown in detail (A). At the end of these operations put the moving parts in the relevant fixed parts.

Interlock adjustment

Close the circuit-breaker (13) and then make sure that there is no play or slight interference between the piston (2) and lever (5). If there is excessive play/interference use the appropriate hole in the lever (4) (-1, -2, or +1, +2)

Assembly of mixed interlocks

To mount interlocks between different circuit-breakers (fixed + plug-in or fixed + withdrawable or plug-in + withdrawable) follow the relevant specific instructions.

INSTRUCTIONS

2. Prédisposition des parties mobiles et introduction dans les parties fixes

Introduire à fond le piston (3) dans le perçage postérieur de la partie mobiles (12-13) - la partie fixe (19-20) est déjà pourvue de piston (2).

La position des pistons (2) est mise en évidence dans le détail (A).

A la fin des opérations introduire les parties mobiles dans les parties fixes convenables.

Réglage du verrouillage

Fermer le disjoncteur (13) puis vérifier que le jeu entre le petit piston (2) et le levier (5) est annulé ou qu'il y a une légère interférence. En cas de jeu (ou d'interférence) excessif, utiliser le trou approprié du levier (4) (-1, -2, ou +1, +2).

Montage verrouillages mixtes

Pour le montage de verrouillages mixtes entre de disjoncteurs différents (fixe + débrochable ou fixe + débrochable sur chariot ou débrochable + débrochable sur chariot) suivre chaque fois l' instruction spécifique.

INSTRUCCIONES

2. Preparación de las partes móviles y introducción en las partes fijas

Introducir a fondo el pistón pequeño (3) en el taladrado posterior de la parte móvil (12-13) - la parte fija (19-20) está ya provista de un pistón pequeño (2).

La posición de los pistones pequeños (2) está evidenciada en el detalle (A).

Al finalizar la operación introducir las partes móviles en las respectivas partes fijas.

Regulación del interbloqueo

Cerrar el interruptor (13) y comprobar que entre el pistón pequeño (2) y la palanca (5) exista el juego indicado (0,2 ... 0,5 mm). En caso de juego nulo o excesivo utilizar el orificio más apropiado de la palanca (4) (-1, -2, o +1, +2).

Montaje interbloques mixtos

Para el montaje de interbloques entre interruptores diferentes (fijo + removible o fijo + extraíble o removible + extraíble) seguir la instrucción específica, cada vez.

ANWEISUNGEN

2. Vorbereitung der beweglichen Teile und Einführung in die festen Teile

Das Kölbchen (3) in die vordere Bohrung des beweglichen Teils (12-13) einführen. - Die festen Teil (19-20) ist bereits mit einem Kölbchen (2) versehen.

Die Position der Kölbchen (2) ist im Detail (A) dargestellt.

Nach Abschluß der Operationen sind die beweglichen Teile in die entsprechenden festen Teile einzuführen.

Einstellung der Verriegelung:

Den Leistungsschalter (13) einschalten und kontrollieren, ob das Spiel zwischen Kolben (2) und Hebel (5) beseitigt ist oder ob eine geringfügige Überlagerung vorliegt. Bei übermäßigem Spiel/Überlagerung die geeignete Bohrung des Hebels (4) verwenden (-1, -2, oder +1, +2).

Montage von Verriegelungen verschiedenartiger Leistungsschalter

Für die Montage von Verriegelungen zwischen verschiedenartigen Leistungsschaltern (feste + steckbare oder feste + ausfahrbare oder steckbare + ausfahrbare) ist von Fall zu Fall die Spezialanweisung zu befolgen.

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

601778/821

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

**+39 035 946 111**8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday**+39 035 946 260****sat@gewiss.com**
www.gewiss.com